

Samoan: Bible for Iakopo

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Iakopo

1 ¹O Iakopo, o le auauna a le Atua ma le Alii o Iesu Keriso, ou te ofo alofa atu i itu aiga e sefulu ma le lua ua faasalalauina. ²Ou uso e, ia outou manatu, o le mea e fiafia tele ai pea maua outou i tofotofoga eseese. ³Ia outou iloa o le tofotofoina o lo outou faatuatua e tupu ai le onosai. ⁴Ia atoatoa foi le galuega a le onosai, ina ia atoatoa ai ma ia sao ona lelei ai outou, ia leai se mea e tasi e mativa ai. ⁵A e afai ua leai se poto i so outou, ina ole atu ia i le Atua, o lē foai tele mai i tagata uma ma le le toe ta'uta'ua; ona foaiina mai ai lea ia te ia. ⁶A ia ole atu ma le faatuatua aua lava nei masalosalo; auā o lē masalosalo e tusa ia ma le peau o le sami ua sousou i le matagi ma felafolafaiina. ⁷Aua lava ne'i manatu lea tagata na te maua se mea e tasi mai le Alii; ⁸o le tagata faalotolotolua, e faaletumau ia i ona ala. ⁹Ia olioli le uso mativa ina ua faamaualugaina o ia, ¹⁰ao le tagata mauoa ia olioli o ia ina ua faamaualaloina; auā e mavae atu ia pei o fuga o laau. ¹¹Auā pe a alu ae le la ma le vevela, ona mamae ai lea o le vao. Ua malili foi lona fuga, ma ua faaumatia lona matagofie; e faapea foi ona mavae atu o le tagata mauoa i ona ala. ¹²Amuia le tagata e onosai i le faaosoosoga. Auā a uma ona tofotofoina e maua e ia le pale o le ola, ua folafolaina mai e le Alii i e alolofa atu ia te ia. ¹³A faaosoosoina se tasi, aua le faapea, "Ua faaosoosoina a'u mai le Atua," auā e le mafai ona faaosoosoina o le Atua i mea leaga, e le faaosooso atu foi o ia e se tasi. ¹⁴A ua taitasi ma faaosoosoina, pe a tosina ma maileia i lona lava tuinanau. ¹⁵E to le tuinanau, ona fanau ai lea o le agasala; a matua le agasala ona fanau ai lea o le oti. ¹⁶O'u uso pele e, aua nei sese outou. ¹⁷O lenei, o'u uso pele e, ia taitasi le tagata ma faataalise ona faalogologo, ia faageseges ona tautala atu, ia faagesegese ona ita. ¹⁸O lona fingalo na fanau ai i tatou i le upu moni, ina ia fai i tatou e pei o faapolopolo o ana lava mea na fai. ¹⁹O lenei, o'u uso pele e, ia taitasi le tagata ma faataalise ona faalogologo, ia faagesegese ona tautala atu, ma ia faagesegese ona ita. ²⁰Aua e le tupu le amiotonu ma le Atua i le ita o le tagata. ²¹O lea foi ia lafoai ai mea eleelea uma ma le leaga e silisili. Ia talia ma le faamaulalo le upu ua totoina, o lea e mafai ai ona faaolaina o outou agaga. ²²A ia fai outou ma e anaana i le upu, a e aua le na ona faalogologo i ai. ²³Aua ai se tasi e faalogologo i le upu ae le anaana i ai, e tusa ia ma le tagata ua vaavaai i le faaata iona lava mata na fanau ma ia. ²⁴A ua vaavaai o ia ia te ia ona alu ese ai lea, ae ua faafuasei ona galo loa le uiga o ona mata. ²⁵A o lē matuā matamata i le tulafono o le saolotoga ua atoatoa ona lelei ma ua tuma i ai o ia, e le se faalogologo ma le faagalologo lona tagata, a o le anaana i le galuega, e manuia o ia i lona lava anaana. ²⁶Ai se tasi o ia te outou e manatu ifo o ia o le tagata toaga i lotu, ae le taofi i lana upu, a e faaseseina e ia lona lava lotu, ua le aoga lona toaga i le lotu. ²⁷O le toaga i lotu e lelei ma le faamaoni i luma o le Atua o le Tamā lea, ina ia fesoasoanu atu i ē mātua oti ma fafine ua oti a latou tane i o latou tiga, ia leoleo foi o ia ia te ia, ina nei pisia mai o ia i le lalolagi.

2 ¹O'u uso e, aua tou te faailoga tagata i lo outou taofi i le faatuatua i lo tatou Alii mamalu o Iesu Keriso. ²Aua afai e ulu atu se tagata i la outou faapotopotoga ma ni mama auro i ona lima ma le ofu pupula, a e ulu atu foi se tagata mativa ma le ofu palapala/leaga. ³Ona outou faaaloalo atu lea ia te ia ua ofu i le ofu pupula, ma faapea atu iai, "Ina alala ia oe i lenei mea lelei, a e fai atu i le tagata mativa, "Ina tu ia oe iina", pe "Nofo ia iinei i lalo le mea e tu ai o'u vae," ⁴e le ua filitaa ea outou ia te outou lava? E le ua fai outou ma faamasino ma manatu leaga? ⁵O'u uso pele e, faalogologo maia, e lei filifilia e le Atua o e matitiva i lenei lalolagi ia tamaoiga i le faatuatua, ma avea i latou o sulii o le malo na ia folafolaina mai mo ē e alolofa ia te ia? ⁶Peitai ua outou faaletualoa le tagata mativa! E le i faasauaina outou e le au mauaoa? E le o i latou ea na tosoina/aveina outou ile faamasinoga? ⁷E le ua faifai ea i latou i le suafa lelei ua igoa ai outou? ⁸Afai foi ua atoatoa ona anaana o outou i le tulafono silisili, e tusa ma le Tusi, "Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe," tou te amilo lelei ai. ⁹A e afai tou te faailogaina tagata, ua outou agasala ia, ua failoaina ai i le tulafono ua solitulafono outou. ¹⁰Auā o sē tausi le tulafono uma, ae agasala i se mea e tasi, ua nofo sala ia i mea uma. ¹¹Aua o ia na fetalai mai, "Aua le mulilua" ua fetalai mai foi o ia, "Aua le fasioti tagata." Afai a e mulilua pe ete fasioti tagata foi, ua fai oe ma solitulafono. ¹²Ia outou tautala, ma outou faia, e pei o e a faamasinoina i le tulafono ole saolotoga. ¹³Aua o lē le alofa, e le alofagia o ia i le faamasinoga. Ao lē alofa, e olioli ia pe e faamasinoina. ¹⁴Ou uso e, se a ea le aoga pe fai mai se tasi ua ia te ia le faatuatua, ae leai ni galuega/le ia te ia galuega? E mafai e lona faatuatua ona laveai ia te ia? ¹⁵Afai ua le ofu se uso poo se tuafafine ae ua leai foi sana mea e ai i lona aso. ¹⁶Afai ae fai atu se tasi o outou iai latou, "Alu ia ma le filemu, ia e mafanafana, ma ia e maona." Afai tou te le avatua mea e moomia e le tino, o le a ea lona aogā? ¹⁷E faapena foi le faatuatua, afai e leai ni galuega, e mate/oti. ¹⁸A e fai mai se tasi, "O ia te oe le faatuatua, o ia te au foi galuega." Faaali mai ia te a'u lou faatuatua e aunoa ma ni galuega, ae o le a ou faaalua atu ia te oe lo'u faatuatua i a'u galuega. ¹⁹Ua e talitonu e tasi lava le Atua; ua lelei lava lea. Ae peitai, e oo lava i temoni latou te talitonu ma latou fefefe/tetemu. ²⁰Le tagata valea e, e te fia iloa ea, e mate/e lē aogā le faatuatua pe a leai ni galuega? ²¹E lei tauamiotonuina ea lo tatou tamā o Aperamo i galuega, ina ua avatu e ia o Isaako lona atalii i luga o le fata faitaulaga? ²²E te iloa na galulue faatasi le faatuatua ma ana galuega, o galuega foi ua atoatoa ai lona faatuatua. ²³Sa taunuu ai foi le Tusi, ua faapea mai, "Na faatuatua Aperamo i le Atua, ona ta'ua ai lea ia te ia e fai ma amiotonu"; sa ta'ua foi o ia o le uo a le Atua. ²⁴O lenei, ua outou iloa ua ta'u amiotonuina le tagata i galuega, ae le na o le faatuatua. ²⁵E faapea foi Raava le fafine talitane, e lei tauamiotonuina ea o ia i galuega, ina ua ia talia ave feau ma auina atu i latou i le tasi ala? ²⁶E oti le tino pe a te'a/tuu eseeseina ma le agaga, e faapena foi le faatuatua, e mate pe a leai ni galuega.

3 ¹O'u uso e, aua nei toatele outou e avea ma a'oa'o, auā ua outou iloa o i tatou o e a'oa'o atu, e sili atu ona faamasinoina o i tatou. Auā e tele mea e tautevateva ai i tatou. ²Afai e e lē tautevateva se tasi i upu, o ia o le tagata ua sa'o atoatoa, ua

mafaia foi ona taofi i lona tino uma.³Faauta, afai tatou te avane faagutu i gutu o solofanua ina ia latou usiusita'i mai ia te i tatou, e mafai foi ona tatou liliu i o latou tino uma.⁴Faauta mai foi i vaa, e ui lava ina tetelē ma faalelea e matagi malolosi, e liua i le foeuli itiiti lava ile mea e manao i ai le tautai.⁵E faapea foi i le laulaufaiva, o le mea itiiti lea, a ua lafo upu faasili. Faauta o le afi itiiti e mu ai le vao matua (laau) tele.⁶O le laulaufaiva o le afi foi lea, o le faupuega o amio leaga. O le laulaufaiva e leaga ai le tino uma, e faamuina le olaga nei uma lava; e faamuina foi lena mai Kēna.⁷Auā e mafai e le poto o le tagata ona faalataina, ua uma foi ona faalataina o itu aiga taitasi o manu feai, o manu felelei, o mea fetolofi ma mea ola i le sami.⁸Ae peitai e le mafai e se tagata ona faalata i le laulaufaiva. O le mea leaga e le mataofia, ua tumu i le mea oona e oti ai.⁹O lea ua tatou vivii ai i le Atua le Tamā, o lea foi ua tatou fetuu ai i tagata, ua faia e foliga i le Atua.¹⁰E luai mai i le gutu e tasi le vivii ma le fetuu. O'u uso e, e le tusa ona faia faapea o na mea.¹¹E puna mai ea i le gutu e tasi o le vaipuna le vai suamalie ma le vai oona? ¹²O'u uso e, e fuga mai ea e le mati se olive? po o le vine, se mati? E le mafai foi e se vai oona ona puna mai ai se vai magalo.¹³O ai se outou ua poto ma ua malamalama? Ina faaali mai ia e ia ai le amio lelei o ana lava galuega i le agamalu o i ai le poto.¹⁴Ae afai o ia te outou le finau leaga ma le misa i o outou loto, soia le mitamita, aua foi le pepelo e faaleaga ai le upu moni.¹⁵E le o le poto lenei ua alu ifo mai lugā; a o la le lalolagi ia, o le mea faaletino, o le faatemoni ia.¹⁶Auā o le mea e i ai le loto leaga ma le manatu faapito, e i ai le lē mautonu ma fa'atinoga leaga uma.¹⁷A o le poto mai luga e muamua ona mamā, i le ua filemu, e agamalu, e faautauta, e tumu i le alofa ma fua lelei, e lē alofa faapito, e le faatagā fai.¹⁸Ua luluina foi fua o le amiotonu ma le filemu e i latou o e faatupuina le filemu.

4 ¹O fea e sau ai misa ma feeseeseaiga mai ia te outou? E lē ala mai ea i o outou tuinanau o outou tino uma? ²Ua outou tuinanau, ae tou te lē maua. Tou te fasioti tagata ma le manao, ae tou te le maua. Tou te misa ma feeseeseai. E le maua e outou aua tou te le ole atu. ³Ua outou ole atu ae tou te lē maua mai ona ua sesē la outou ole atu, ina ia outou fa'aaogāina i o outou tuinanau. ⁴O outou fafine mulilulua! Tou te lē iloa ea o le faauōga ma le lalolagi, o le ita lea i le Atua? O lea la, o se tasi e fia avea ma uō a le lalolagi, ua avea o ia ma fili o le Atua. ⁵Pe tou te manatu ea ua fai mai fua le Tusi, "O le Agaga na ia fa'anofo i totonu iā te i tatou, ua matuā matau'a lava ia"? Ae e sili atu le alofa tunoa o le Atua, o lea ua fai mai ai le Tusi, "E tetee atu le Atua i e faamaualuluga, a e foaiina mai le alofa tunoa i e faamaualalo". ⁷O lea ia e gaua'i atu i le Atua. Ia tetee atu i le tiapolo, ona sola ese ai lea o ia ia te outou. ⁸Ia faalatalata atu i le Atua, ona faalatalata mai lea o ia ia te oe. Ia fa'amama o outou lima, o outou tagata agasala, ma fa'amamā o outou loto, o outou tagata fa'alotolotolua. ⁹Ia outou faavauvau, ia faanoanoa, ma tagi! Ia liua lo outou ataata i le faavauvau ma lo outou olioli i le faanoanoa. ¹⁰Ia faamaualalo outou i luma o Ieova, ona faaeaina lea e ia o outou. ¹¹Le au uso e, aua tou te tautala leaga i se tasi. O le tagata e tautala leaga e uiga i se uso po o le faamasino i lona uso, e tautala leaga o ia i le tulafono ma faamasino i le tulafono. Afai e te fa'amasino le tulafono, e lē o oe o se tagata e anaana i le tulafono, a o le fa'amasino. ¹²E na o le to'atasi lava le fai tulafono ma le faamasino. O ia na te mafaia ona faaola ma faaumatia. O ai ea oe, o lē e fa'amasino i lē lua te tuaoi? ¹³O lenei, inā faalogo mai ia, o outou o loo faapea mai, "O le asō po o taeao tatou te o ai i lenei aai, matou te nonofo ai i le tausaga e tasi, e fai fefaataua'iga, ma maua ai ni a tatou polofiti. ¹⁴O ai na te iloa le mea e tupu a taeao, ma o le ā lou olaga? Auā o le puao outou e aliali mai mo sina taimi, ona toe mou atu ai lea. ¹⁵A 'ia 'outou fai atu, "Afai e finagalo i ai le Alii, matou te ola ma faia lenei mea ma lena ¹⁶mea." A o lenei ua outou mitamita ia outou upu faamaualuga. E leaga ia mitamitaga uma lava. ¹⁷O le mea lea, so o se tasi na te iloa e fai le mea lelei ae e lē faia, o le agasala lea ia te ia.

5 ¹Ia omai outou uma o e mau'oa, ia fetagisi ma ia taufai tagitu'I aua o le puapuga o le a oo mai ia te outou. ²Ua pala a outou 'oa, ma a outou lavalava ua 'ai e mogamoga. ³O le a faaleagaina la outou auro ma la outou ario. O lo latou 'ele foi o le a fai ma molimau e faasaga ia te outou. ⁴Ina vaai atu ia, I le totogi o le au faigaluega mamafa o loo tagi mai, le totogi na outou taofia mai ia tei latou o loo selesese I o outou fanua, ua oo le tagi a e selesese I fofoga o le Alii o 'au. ⁵Ua outou nonofo I nofoaga taugata I le lalolagi ma faamalieina ai outou. Ua faamafolafola ina o outou loto seia oo I le aso e faaumatia ai. ⁶Ua outou faasala ma fasioti I le tagata amiotonu, Na te lei tetee mai lava ia te outou. ⁷O lea ia onosai ai outou, le au uso e, seia oo I le toe afio mai o le Alii. Ia outou vaai atu, e faatalitali le fai faatoaga mo le seleselega taua mai le elelee. E faatalitali atu iai o ia ma le onsoai, sei oo mai timuga muamua ma timuga mulimuli. ⁸O oe foi, ia e onosai, ia faamalosia lou loto, aua ua lata le toe afio mai o le Alii. ⁹Aua nei faitio le tasi I le tasi, le au uso e, ina nei faamasinoina outou. Ia outou vaai atu, ua tulai le faamasino I le faitotoa. ¹⁰Ia avea le onosai mea tiga na oo i le au perofeta e fai ma faata'ita'iga, o e na tautala I le suafa o le Alii. ¹¹Ia tatou iloa, tatou te ta'ua e ua onosai o e ua faamanuia ina. Ua e faalogo I le onosa'I o Iopu, ma ua e iloa foi le faamoemoe o le Alii, lona alofa ma lona alofa mutimutivale. ¹²Ia sili atu I nei mea, le au uso e, aua nei tauto, poo le lagi poo le lalolagi poo seisi lava tautoga. A ia avea la outou Ioe o le Ioe poo le leai o le leai, ina nei faamasinoina outou. ¹³O iai ea se tasi o outou o mafatia? Ina tatalo ia. O se ua fiafia? Ina pese ia I viiga. ¹⁴O iai se tasi o outou ua ma'i? ia valaau atu lena tagata I toeaia o le ekalesia, ma ia faaee ai o latou lima I ona luga. Ia latou faauu foi ia te ia i le suauu I le suafa o le Alii. ¹⁵Aua o le tatalo e faia I le faatuatua e faamalolo ai le tagata ma'I, ona faatuina ai lea e le Alii o ia I luga. Afai ua agasala o ia, e faamagaloina o ia e le Atua. ¹⁶Ia outou ta'uta'u agasala a le tasi I le tasi, ma tatalo le tasi mo le tasi, ina ia faamaloloina outou. E matua Malosi ma e moni le tatalo a le tagata amiotonu. ¹⁷O Elia o se tagata e pei lava o I tatou. Na tatalo ma le faamaoni o ia ina ia le oo mai le timu, ona le oo mai lea o le timu mo tausaga e tolu ma masina e ono. ¹⁸Ona toe tatalo lea o Elia, ona auina mai lea e le lagi o timuga, ma ua fua mai ai le lau elelee. ¹⁹O'u uso e, afai e iai se tasi o outou e alu ese ma le mea moni, ia toe ta'ita'I mai o ia e se tasi I totonu. ²⁰Ia iloa e le na tagata o lona toe aumai o lena tagata agasala I totonu o le ia faaola mai ai I lena tagata mai le oti, atoa ai ma le faamagaloina o le tele o agasala.